

남원시 다문화가족 지원에 관한 조례

(제정) 2015. 11. 11 조례 제1212호

关于南原市外籍配偶家庭支援的条例

(制定) 2015年11月11日 条例 第1212号

제1조(목적) 이 조례는 「다문화가족지원법」에 따라 남원시에 거주하는 다문화 가족이 안정적인 가족생활을 할 수 있도록 하여 이들의 삶의 질 향상과 사회통합에 이바지함을 목적으로 한다.

第一条(目的) 本条例旨在根据《外籍配偶家庭支援法》支援居住在南原市的外籍配偶家庭享受稳定的生活,协助他们提高生活质量,贡献社会发展。

제2조(정의) 이 조례에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.

1. "다문화가족"이란 다음 각 목의 어느 하나에 해당되는 가족을 말한다.

가. 「재한외국인 처우 기본법」 제2조제3호에 따른 결혼이민자와 「국적법」 제2조부터 제4조까지의 규정에 따라 대한민국 국적을 취득한 사람으로 이루어진 가족

나. 「국적법」 제3조 및 제4조에 따라 대한민국 국적을 취득한 사람과 같은 법 제2조부터 제4조까지의 규정에 따라 대한민국 국적을 취득한 사람으로 이루어진 가족

2. "결혼이민자 등"이란 다문화가족의 구성원으로 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람을 말한다.

가. 「재한외국인 처우 기본법」 제2조제3호의 결혼이민자

나. 「국적법」 제4조에 따라 귀화허가를 받은 사람

第二条(定义) 本条例中使用的各用语定义如下。

1. "外籍配偶家庭"是指属于下列情形之一的家庭。

1) 根据《在韩国外国人待遇基本法》第二条第三款的结婚移民者及《国籍法》第二条至第四条规定,由获得大韩民国国籍的人所组成的家庭

2) 由根据《国籍法》第三条、第四条获得大韩民国国籍的人及根据该法第二条至第四条的规定获得大韩民国国籍的人所组成的家庭

2. “结婚移民者 等”指作为外籍配偶家庭成员属于下列情形之一者。

1) 《在韩国外国人待遇基本法》第二条第三款的结婚移民者

2) 根据《国籍法》第四条获得入籍允许的人

제3조(시장의 책무) 남원시장(이하 “시장”이라 한다)은 남원시(이하 “시”라 한다)에 거주하는 다문화가족 구성원이 안정적인 가족생활을 할 수 있도록 필요한 제도와 여건을 조성하고 이를 위한 시책을 수립·시행하여야 한다.

第三条（市长职务）南原市市长（以下简称“市长”），为使居住在南原市（以下简称“市”）的外籍配偶家庭成员享受稳定的生活，应建立相应制度与环境，并制定且实行相关政策。

제4조(지원사업) 시장은 다문화가족의 안정적인 가족생활을 위하여 다음 각 호에 해당하는 사업을 지원할 수 있다.

1. 다문화가족에 대한 이해증진을 위한 교육, 홍보, 문화, 예술, 체육, 화합행사
2. 결혼이민자 등이 생활하는데 필요한 기본적 정보의 제공 및 적응교육
3. 결혼이민자 등에 대한 한국어교육, 직업교육·훈련 및 일자리 연계, 결연사업
4. 다문화가족의 가족상담, 부부교육, 부모교육, 가족생활교육 등 평등한 가족관계 유지를 위한 사업 지원
5. 다문화가족 내 가정폭력의 예방 및 가정폭력으로 피해를 입은 결혼이민자 등의 보호·지원

第四条（支援项目）为使外籍配偶家庭享受稳定的生活，提供下列各项支持。

1. 为增进对外籍配偶家庭的理解，进行教育、宣传、文化、艺术、体育、和谐性活动
2. 提供结婚移民者等生活中所需要的基本信息及适应教育
3. 对结婚移民者等的韩语教育、职业培训教育及就业中介、赞助项目
4. 外籍配偶家庭的咨询、夫妇教育、父母教育、家庭生活教育等方面，为保持平等的家庭关系提供相应支持
5. 防范外籍配偶家庭内发生暴力，保护和支被家庭暴力受害的结婚移民者等

6. 결혼이민자 등이 건강하게 생활할 수 있도록 영양·건강에 대한 교육, 산전·산후 도우미 파견, 건강검진 등의 의료서비스 지원
7. 다문화가족 구성원인 자녀의 보육·교육지원, 학습지원, 학교생활 적응 교육지원 및 한국어교육 등 언어능력 제고에 필요한 지원
8. 결혼이민자 등에 대한 외국어 통역·번역 서비스 제공 지원
9. 결혼이민자의 사회경쟁력 제고를 위한 학비지원 등 학력증진 지원
10. 문화적 다양성 함양을 위한 다문화가족 모국방문 및 문화체험 활동 지원
11. 다문화가족지원센터 방문교육지도사에 대한 복지수당 등 지원
12. 그 밖에 시장이 필요하다고 인정하는 사업

6. 为使结婚移民者等享受健康生活，在营养健康教育、助产服务、健康检查等医疗服务等方面提供相应的支持
7. 在外籍配偶家庭子女的保育和教育、学习、适应学校生活、韩语教育等方面提供相应的支持
8. 为结婚移民者等提供外语翻译（口译、笔译）服务支持
9. 提高结婚移民者的社会竞争力和学历，提供学费等相应的支持
10. 为了发扬文化多样性，支持外籍配偶家庭访问母国及参加文化体验活动
11. 为外籍配偶家庭中心的上门辅导老师提供福利津贴等相应的支持
12. 被认为必须的其他项目

제5조(다문화가족지원협의회 설치 및 기능) ① 시장은 시 다문화가족에 대한 지원 정책을 효율적으로 추진하기 위하여 남원시 다문화가족지원협의회(이하 "협의회"라 한다)를 설치할 수 있다.

② 협의회는 다음 각 호의 사항에 대하여 자문·심의한다.

1. 다문화가족의 지원에 관한 사항
2. 다문화사회의 이해를 증진시키기 위한 모든 사항
3. 다문화가족 당사자 단체 및 관련 지원단체 지원에 관한 사항
4. 그 밖에 시장이 필요하다고 인정하는 사항

第五条（外籍配偶家庭支援协议会的成立及作用）① 为了有效促进南原市外籍配偶家庭支援政策，市长可组织外籍配偶家庭支援协议会（以下简称“协议会”）。

② 协议会应对下面各个项目进行咨询和审议。

1. 支持外籍配偶家庭的相关事宜
2. 为增进对外籍配偶家庭的理解所需要的相关事宜
3. 关于为有关外籍配偶家庭的团体及相关支援团体提供支持的事宜
4. 其他被市长认为必须的相关事宜

제6조(구성 및 운영) ① 협의회는 위원장 1명, 부위원장 1명을 포함하여 10명 이내의 위원으로 구성한다.

② 위원장은 부시장이 되고, 부위원장은 다문화가족정책 담당국장이 되며 위원장이 부득이한 사유로 직무를 수행할 수 없을 때에는 부위원장이 그 직무를 대행한다.

③ 당연직 위원은 다문화가족정책 담당국장으로 하고, 위촉직 위원은 특정성이 10분의 6을 초과하지 아니하며 다음 각 호에 해당하는 사람을 시장이 위촉한다.

1. 남원시의회(이하 “시의회”라 한다) 의장이 추천하는 시의회 의원
2. 교육지원청, 경찰서, 고용센터 등 유관기관 관계자
3. 다문화가족지원센터, 종교단체, 기업 등 다문화가족지원 관련 기관·단체, 관계자
4. 학계, 언론인 등 다문화가족 지원에 관하여 학식과 경험이 풍부한 사람
5. 다문화가족 관련 시민·사회단체를 대표할 수 있는 사람
6. 사회활동 및 정책개발 관련 경력이 있는 다문화가족

第六条（组成及运营）① 协议会由委员长一名、副委员长一名等10名以内的委员组成。

② 副市长担任委员长，委员长作为负责外籍配偶家庭政策的局长，如果委员长因不得已的理由不能执行工作，副委员长应该代理其工作。

③ 负责外籍配偶家庭政策的局长为正式委员，委任委员不应超过特定性别的6/10，并由市长委任符合下面情况之一者。1. 南原市议会（以下简称“市议会”）议长推荐的市议会议员

2. 教育支援厅、警察署、就业中心等的相关人士
3. 外籍配偶家庭支援中心、宗教团体、企业等有关外籍配偶支援的机构、团体、相关人士

4. 学界、新闻媒体方面，富有对于支持外籍配偶家庭的知识和经验的人
5. 能代表有关外籍配偶家庭的市民、社会团体的人
6. 社会活动及政策开发方面具有相关经历的外籍配偶家庭的成员

④ 위원의 임기는 2년으로 하되 한 번만 연임할 수 있으며, 시의회 의원과 공무원인 위원
의 임기는 그 직에 재직하는 기간으로 한다. 다만, 보궐위원의 임기는 전임자 임기의 남은
기간으로 한다.

⑤ 협의회 회의는 위원장이 필요하다고 인정하거나 위원 3분의 1 이상의 소집요구가 있을
때 소집하며, 재적위원 과반수의 출석으로 개의하고, 출석위원 과반수의 찬성으로 의결한
다.

⑥ 협의회 사무를 처리하기 위하여 간사 1명을 두되, 간사는 다문화정책업무 담당과장으
로 한다.

제7조(위원의 위촉 해제) 시장은 위원이 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 위
원을 위촉 해제할 수 있다.

1. 위원 스스로가 위촉 해제를 원할 경우
2. 품위손상 등으로 위원의 직무를 수행하는데 부적당하다고 인정된 경우
3. 장기치료가 필요한 질병, 그 밖에 부득이한 사유로 임무를 수행하기 어려운 경우

④ 委员的任期为两年，只可连任一次，市议会议员和公务员委员的任期限于其在职期间。但
是增补委员的任期为前任委员所剩下的期间。

⑤ 协议会会议由委员长认为需要召开或者委员1/3以上要求召开时举行，过半数委员出席才可
开会，议决则需要出席委员的过半数同意。

⑥ 为处理协议会事宜，需要干事一名，干事是负责外籍配偶家庭政策的科长。

第七条（委员的撤职）若委员属于下列情形之一，市长可以撤掉委员。

1. 委员自己要撤职
2. 因有损品位而被认为不适合执行委员工作
3. 患有需要长期治疗的疾病或因不得已的理由而不能执行工作

제8조(수당) 협의회 회의에 출석한 공무원이 아닌 의원은 예산의 범위에서 「남원시 각종 위원회 설치 및 운영에 관한 조례」에 따라 수당과 여비를 지급할 수 있다.

제9조(포상) ① 시장은 다문화가족 지원 활동을 통하여 국가와 지역사회에 기여한 공로가 크다고 인정되는 개인, 법인, 단체에 포상할 수 있다.

② 포상에 필요한 절차 등은 「남원시 포상 조례」에 따른다.

제10조(다문화가족지원센터의 운영 등) ① 시장은 다문화가족 지원 정책의 시행을 위하여 다문화가족지원센터(이하 "지원센터"라 한다)를 운영할 수 있다.

② 지원센터는 다음 각 호의 업무를 수행한다.

1. 다문화 가족을 위한 교육·상담 등 지원사업의 실시
2. 결혼이민자 등에 대한 한국어교육
3. 다문화가족 지원서비스 정보제공 및 홍보
4. 다문화가족 지원 관련 기관·단체와의 서비스 연계
5. 일자리에 관한 정보제공 및 일자리의 알선
6. 다문화가족을 위한 통역·번역 지원 사업
7. 그 밖에 다문화가족 지원을 위하여 필요한 사업

第八条（津贴）出席协议会而不是公务员的议员，可根据《关于南原市各种委员会设置和运营的条例》在预算范围内拿到津贴和差旅费。

第九条（奖励）① 对于通过外籍配偶家庭支援活动为国家和社区作出贡献的个人、法人、团体，市长可以提供奖励。

② 奖励程序等须根据《南原市奖励条例》。

第十条（外籍配偶家庭支援中心的运营等）① 为了实行外籍配偶家庭支援政策，市长可以运营外籍配偶家庭支援中心（以下简称“支援中心”）。

② 支援中心应该执行下列工作。

1. 对外籍配偶家庭的教育、咨询等支援项目
2. 对结婚移民者的韩语教育
3. 对外籍配偶家庭支援服务信息的提供和宣传

4. 与有关外籍配偶家庭支援的机关和团体等的联系
5. 提供就业信息，中介就业
6. 对外籍配偶家庭的翻译（口译、笔译）服务
7. 为支持外籍配偶家庭所需要的其他项目

제11조(업무의 위탁) 시장은 이 조례에 따른 전부 또는 일부를 「남원시 사무의 민간위탁 촉진 및 관리 조례」에 따라 위탁할 수 있다.

제12조(예산지원) ① 시장은 제4조에 따른 사업을 수행하는 법인이나 단체에 필요한 비용의 전부 또는 일부를 보조하거나 업무수행에 필요한 행정적 지원을 할 수 있다.

② 제1항에 따른 비용의 지원 절차 및 방법 등은 「남원시 지방보조금 관리 조례」에 따른다.

제13조(사실혼 배우자 및 자녀의 처우) 시장은 남원시민과 사실혼 관계에서 출생한 자녀를 양육하고 있거나 양육하여야 할 결혼이민자 및 자녀는 제4조의 규정을 준용할 수 있다.

제14조(시행규칙) 이 조례 시행에 필요한 사항은 규칙으로 정한다.

부칙

이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

第十一条（委托业务）市长可以根据《关于促进委托民间机关办理南原市业务及管理的条例》委托该条例规定的全部或部分业务。

第十二条（预算支持）① 市长可为根据第四条执行项目的法人或团体提供全部或部分补贴，或者在执行业务方面提供行政支持。

② 根据第一款支持费用的程序和方法等，应该根据《南原市地方政府补贴管理条例》。

第十三条（对事实婚姻配偶及子女的待遇）

第十四条（实行规则）对于在与南原市市民的事实婚姻关系下生育子女或者需要养育子女的结婚移民者及其子女，市长可对其适用第四条规定。

附则

该条例从颁布之日起实行。